

## INFORMAZIONI PERSONALI

**Laura Romani**

✉ lauraromani80@gmail.com

Nazionalità Italiana

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

03/2019–alla data attuale

**Traduttrice**

AMPERE TRANSLATIONS, Madrid (Spagna)

- Traduzioni, localizzazione, revisioni, MT, MTPE per diversi clienti operanti in vari settori (EN>IT)
- Settori di specializzazione: Web Marketing, Moda, Tecnico, Turismo, Website content.

Attività o settore Agenzia di Traduzioni

04/2005–05/2012

**Impiegata d'ufficio**

POSTE SARDE, Sassari (Italia)

- Addetta alla biglietteria aerea, marittima e ferroviaria e alle prenotazioni di viaggi e vacanze
- Addetta alle spedizioni di pacchi e corrispondenza
- Gestione amministrativa di base dell'agenzia di viaggi e dell'ufficio postale

Attività o settore Agenzia di Viaggi e Ufficio di Spedizioni

10/2002–09/2004

**Impiegata d'ufficio turistico**

OLVIAGGI, Sassari (Italia)

- Addetta alla biglietteria aerea, marittima e ferroviaria e alle prenotazioni di viaggi e vacanze
- Gestione rendicontazione BSP (Billing and Settlement Plan) per la IATA (International Air Transport Association) Data Processing Centre.

Attività o settore Agenzia di Viaggi

11/2001

**Stagiaire**

PUNTO VIAGGI E TURISMO, Sassari (Italia)

- Tirocinante alla biglietteria aerea e marittima

Attività o settore Agenzia di Viaggi

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

07/2020 – 02/2021

**Diploma di Master in Traduzione settoriale**

S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara (Italia)

Specializzazione in 3 settori di traduzione:

- Traduzione Tecnica
- Traduzione Medica
- Traduzione del Web

09/2014–04/2018 **Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale**  
 Università di Sassari - Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali

- Linguistica e Letteratura Italiana, Inglese e Spagnola
- Traduttologia
- Filosofia del Linguaggio e della Multiculturalità
- Storia dell'Arte contemporanea
- Storia e Critica del Cinema

09/2005 **Agente di Viaggi – Assegnazione punteggio massimo di 60 punti richiesto da IATA**

Refresher Training Course per Agenti di Viaggio esperti c/o IATA (International Air Transport Association), Roma (Italia)

- Tariffe Avanzato (principi di costruzioni tariffaria, sistema del migliaggio, combinazioni di tariffe, ecc)
- Procedure di Rendicontazione BSP (Form of payment, Void Tickets, Refundable tickets procedures, ecc)

11/2000 **Addetto di scalo aeroportuale**

Corso ALITALIA per Addetti di Scalo presso il Centro Addestramento di Fiumicino, Roma, Roma (Italia)

- Accettazione Passeggeri
- Gestione Liste d'attesa
- Tariffe Nazionali ed Internazionali

1994–1999 **Diploma Magistrale abilitante all'insegnamento**

Istituto Magistrale “Margherita di Castelvì” - Indirizzo Linguistico, Sassari (Italia)

- Materie Umanistiche (Lettere, Filosofia, Latino, ecc)
- Grammatica e Letteratura Inglese, Francese e Tedesca

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Lingue straniere	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Spagnolo	B1	B1	B1	B1	B1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative, organizzative e gestionali

- Buone capacità relazionali e di inserimento all'interno di un gruppo di lavoro
- Buone capacità di comunicazione, sia scritta che orale
- Buone capacità di organizzazione del lavoro e problem solving

Capacità acquisite durante le suddette esperienze lavorative nell'ambito dinamico delle agenzie di viaggi, nel lavoro autonomo come traduttrice e negli anni di studio all'Università

## Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

- Buona padronanza dei software di traduzione SDL Trados, Polyglot, Memsource
- Familiarità con il pacchetto Microsoft Office, Internet e strumentazione hardware comune (stampanti, scanner, etc.)

## ULTERIORI INFORMAZIONI

## Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.